

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 372: Pazand Nirang Chithrem Buyaat - Some very good wishes for those who pray this Nirang - Verses 6-7

Hello all Tele Class friends:

Pazand Bhanter (Prayers) Series by Ervad Phiroze Shapurji Masani

Ervad Phiroze Shapurji Masani was a brilliant scholar of Avesta, Pahlavi and Pazand.

He was the main Parsi scholar who wrote three Gujarati books with word by word translations on Pazand Aafrens – benedictory prayers that are prayed at the end of a Jashan ceremony (included by permission by Kangaji in his Gujarati *Khordeh Avesta*), Pazand Setayeshes – hymns of praise to the Divine Beings and Pazand Nirangs – incantations to ward off evil. In these three books, Ervad Masani has given beautiful explanations and introductions which shows his mastery over the Avesta, Pahlavi and Pazand languages.

Ervad Masani states that we have five Setayeshes that are very important prayers to pray. They are:

1. Namaaz-i-Daadaar Ahura Mazda,
2. Banaam-i-Yazad,
3. Sepaas-i-akenaareh,
4. Naam-i-Khaavar, and
5. Chithrem Buyaat.

Late Dasturji Peshotan Mirza and late Ervad Darabshah Unwalla always mentioned to me about the beautiful Pazand Prayer, Chithrem Buyaat (May there be progeny!). We covered Verses 1 – 2 in our WZSE #112 and Verse 5 in WZSE #59 and Verses 3 – 4 in our last WZSE #371 at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse112.pdf>

<http://www.avesta.org/wzse/wzse371.pdf>

and <http://www.avesta.org/wzse/wzse59.pdf>

Today, we will present its last Verses 6 - 7 from this beautiful benedictory Pazand Prayer, Chithrem Buyaat.

The person who prays this small prayer is blessed, as well as his/her family and his/her home!

These Pazand prayers are not well known among our Zarathushtri Brethren and this is a small attempt to familiarize all with these beautiful Pazand prayers.

So here is Chithrem Buyaat Verses 6-7:

Pazand Nirang Chithrem Buyaat - Verses 6-7:

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

| Prayer Text | Translation |
|--|--|
| <p>(6) Vehaan avar dast oy daashtaar va parvartaar band!</p> <p>vataraan avar dast oy zadaar avasaheeneedaar band,</p> <p>taa vehaan oy kaam rasand!</p> <p>Har-cheh Dahmaan vehaan aafreen paedaa-i yazad,</p> <p>yakee raa deh, deh raa sad,</p> <p>sad raa hazaar, hazaar taa baevaraan baevareh zud rasaad!</p> <p>Der-pataaeh maahmaan baad!</p> | <p>(6) May the righteous ones be nourished, and the wicked ones be struck and extirpated in order that the righteous ones may have their desires fulfilled.</p> <p>Whoever righteous leaders have performed publicly the praise of the Yazads, they may receive their rewards sooner, ten for one, a hundred for ten, a thousand for one hundred, ten thousand and myriads for a thousand.</p> <p>May these blessings last long and stay as guests with the righteous ones.</p> |
| <p>7) Aan-i yazdaan oy yazdaan rasaad!</p> <p>Aan-i vehaan oy vehaan rasaad!</p> <p>Har cheezee aedun baad! Aeduntaraz baad!</p> <p>Ham-chuneen keh Ahuramazd va Ameshaaspandaan kaameh baad!</p> <p>Ashem Vohu 1.</p> | <p>(7) Everything which pertains to the Yazads may go to the Yazads!</p> <p>And whatever pertains to the righteous may arrive unto the righteous.</p> <p>May it be so for everything, may it still be so.</p> <p>May it be in accordance with the wishes of Ahura Mazda and Holy Immortals.</p> <p>Ashem Vohu 1.</p> |

(From Ervad Phiroze Shapurji Masani, *Pazand Prayers Series No. 2, Pazand Setaayush Baa Maaeni*, pages 40-41, translated from Gujarati to English by me)

SPD Comments

1. Ervad Marzban J. Hathiram writes a beautiful blog, www.frashogard.com which contains some good information on many religious items. He has placed the three Ervad Phiroze Masani books on his website at:
<http://www.frashogard.com/ilm-e-khshnoom-skydrive/books-by-er-phiroze-masani/>

I recommend looking up this website.

2. We have forgotten many of these beautiful Pazand prayers and Ervad Masani has brought them to our attention. It behooves us to look into these prayers.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence, and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

In HIS Service 24/7!

Love and Tandoorasti, Soli